Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

"CAMP Cobra" sind Absturzsicherungen mit Rückholvorrichtung nach Norm EN 360:2002.
Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt.
Zur Verfügung stehen vier Modelle mit unterschiedlichen Seillängen: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Tab.A**).

Verwendung

Während der Bewegungen des Benutzers wird das Seil **[2]** auf einer Trommel im Inneren der Rückholvorrichtung **[1]** auf- und abgerollt. Das Seil wird durch eine Rückholfeder stets gespannt gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein Mechanismus das Abrollen des Seils und fängt somit den Sturz ab. Das Gerät ist mit einem internen Falldämpfer ausgestattet, der eine Verringerung des Fangstoßes ermöglicht (<6 kN). Vor jeder Verwendung muss die Sperrfunktion überprüft werden, indem kräftig am Seil gezogen wird. Das Seil nicht unvermittelt loslassen: das Aufrollen im Inneren des Geräts sollte von Hand mithilfe der Führungsleine unterstützt werden, die zusammen mit dem Produkt geliefert wird. Sicherstellen, dass das normale Auf- und Abrollen des Seils in keiner Weise behindert ist. Die maximal zulässige Last beträgt 100 kg. Die Befestigungsöffnung **[3]** muss mithilfe eines Karabiners EN 362 an einem strukturellen Anschlagpunkt festgemacht werden. Der strukturelle Anschlagpunkt, an dem das System befestigt wird, muss sich oberhalb des Benutzers befinden, der Norm EN 795 entsprechen und eine Festigkeit von mindestens 10 kN aufweisen.

Vertikaler Einsatz

Bei dieser Art der Verwendung bewegt sich der Benutzer in vertikaler Richtung (auf- und abwärts).
Der Drehkarabiner **[4]** muss in den Fallschutz-Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts EN 361 eingehängt werden.
Um bei einem Sturz den Pendeleffekt zu vermeiden, muss innerhalb eines Ausschlagwinkels von 40° zur Senkrechten des Geräts gearbeitet werden. Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 3 m berücksichtigt werden. Bei geringerer Höhe muss der Benutzer besonders vorsichtig sein, da er im Fall eines Sturzes möglicherweise nicht voll geschützt ist (**Abb.1**). Bei Verwendung von horizontalen Seilsicherungssystemen muss das Nachgeben des Sicherungsseils in die Berechnung des Abstands vom Boden mit einbezogen werden. Dieser Wert ist dem Handbuch des Seilsicherungssystems zu entnehmen.

Horizontaler Einsatz

Die Modelle Cobra 10m, 15m, 20m und 32m haben erfolgreich den Test für den horizontalen Einsatz an scharfen Kanten mit 0,5 mm Radius (Rfu 11.060 Typ A) bestanden. Sie können daher an horizontalen/schrägen Strukturen verwendet werden, deren Kanten einen Radius >=0.5mm aufweisen. Dabei muss jedoch der Tatsache Rechnung getragen werden, dass der Einsatz an scharfen Kanten zusätzliche Risiken mit sich bringt und daher so weit wie möglich eingeschränkt werden sollte.
Bei horizontalem Einsatz muss in Verbindung mit der Rückholvorrichtung eine Leine mit Falldämpfer (Art. 50301, Länge 185 cm) verwendet werden. Der Falldämpfer muss an dem Fallschutz-Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts EN 361 angebracht werden, während das andere Ende der Leine am Drehkarabiner der Absturzsicherung mit Rückholvorrichtung zu befestigen ist. Dabei muss darauf geachtet werden, dass diese beiden Befestigungspunkte nicht vertauscht werden (siehe **Abb.2**).
Bei horizontalem Einsatz müssen folgende Vorkehrungen getroffen werden:

- um mögliche Pendeleffekte einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb einer Grenze von 1.5 m Ausschlag gegenüber der senkrecht zur Kante und durch den Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse (**Abb.3**) befinden.
- Sofern die Kante nicht stumpf ist bzw. einen Radius von weniger als 0.5 mm aufweist, sollte jegliche Möglichkeit des Absturzes an die Kante vermieden werden. Zu diesem Zweck muss ein Kantenschutz vorgesehen werden. Eventuelle Angaben dazu können beim Hersteller eingeholt werden.
- Der Anschlagpunkt der Vorrichtung muss sich immer oberhalb oder auf gleicher Höhe mit der Arbeitsebene befinden (**Abb.4**)
- Der Winkel zwischen der vertikalen Rand der Struktur und der Arbeitsebene muss mindestens 90° betragen (**Abb.5**).
- Unter den Füßen des Benutzers muss ein Abstand vom Boden von mindestens 5.4 m berücksichtigt werden (**Abb.6**). Dabei muss auch auf die eventuelle Sturzbahn geachtet werden, um ein gefährliches Aufprallen an Hindernissen jeglicher Art zu vermeiden.
- Die Vorrichtung darf ohne die zugehörige Leine mit Falldämpfer nicht in der Horizontale verwendet werden (**Abb.7**).
- Die Leine mit Falldämpfer darf bei vertikalem Einsatz der Vorrichtung nicht verwendet werden (**Abb.8**).

Es müssen geeignete Rettungsmittel bereitgestellt und für ausreichende Ausbildung der Arbeitsmannschaften gesorgt werden, damit diese besonders bei horizontalem Einsatz im Fall eines Sturzes rasch eingreifen können.
Technische Merkmale des Seils: Material verzinkter Stahl; Durchmesser 4 mm; Festigkeit >12 kN.

Drehkarabiner ref.0925 - EN 362:2004

Die Eigenschaften der Verbindungsstücke werden jeweils in der **Tabelle B** angezeigt. Klasse T entspricht den Endverbindungen, die nur ein bestimmtes Lastgewicht entlang der großen Achse erlauben.
Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Abb.9** angegeben. Achtung: bestimmte Situationen können den Widerstand der Verbindung reduzieren (**Abb.10**). Jeglicher Druck von außen auf den Schnapper ist gefährlich. (**Abb.11**).

WARTUNG

Säuberung: Ein feuchtes Tuch (Süßwasser) verwenden und damit alle sichtbaren Teile reinigen, trocknen. Keine Lösungsmittel verwenden. Das Produkt nicht in Wasser eintauchen.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.
Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Aktivierung des Fallindikators am Drehkarabiner;
- Beschädigung des Seils (Knicke, Riss eines oder mehrerer Drähte, Korrosion);
- Beschädigung der Verbindung zwischen Seil und Karabiner;
- Störung der Aufwickel- und Sperrfunktion des Seils;
- Schwere Beschädigung des Schutzgehäuses;
- Funktionsstörung oder Schädigung des Karabiners.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht oder vom Hersteller oder von einer zugelassenen Stelle repariert werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden oder es muss vom Hersteller oder von einer zugelassenen Stelle geprüft und repariert werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

"CAMP Cobra" son anticaídas retráctiles certificados bajo el estándar EN 360:2002.
Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura.
Cuatro modelos disponibles con diferentes longitudes de cable: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Cuadro A**).

Utilización

Durante el movimiento del usuario, el cable **[2]** se alarga o se retrae en una polea colocada en el interior del dispositivo de retracción **[1]**. El cable siempre se encuentra bajo tensión por medio de un resorte de retracción. En caso de caída un mecanismo bloquea el cable y se detiene la caída. El dispositivo de retracción está equipado con un absorbedor de energía que limita la fuerza de choque en la caída (<6 kN).
Antes de cada uso debe comprobarse el funcionamiento del sistema de retracción y bloqueo del dispositivo tirando del cable con firmeza. No suelte el cable, guíelo de vuelta hacia el dispositivo mediante la guía suministrada con el producto. Asegúrese de que no hay obstáculos u obstrucciones que puedan poner en peligro el movimiento suave del cable.
La carga máxima de trabajo es de 100 kg.
El orificio de sujeción **[3]** debe estar conectado a un punto de anclaje de la estructura por medio de un conector EN 362.
El punto de anclaje de la estructura al que se conectará el sistema debe estar situado por encima del nivel de trabajo, cumplir la norma EN 795 y tener una resistencia estática mínima de 10 kN.

Uso vertical

En este tipo de uso el movimiento del usuario es en dirección vertical (hacia arriba y hacia abajo). El conector giratorio **[4]** debe estar conectado con el punto de anclaje de un arnés de cuerpo entero EN 361.
Con el fin de evitar el peligroso efecto péndulo en caso de caída, es recomendable moverse en un ángulo de 40° de desviación de la vertical del dispositivo. La distancia entre los pies del usuario y el suelo será de 3 m como mínimo. Por debajo de esta altura, el usuario debe tener cuidado porque en caso de caída (**fig.1**) podría no estar completamente protegido. Si se utilizan líneas de vida horizontal como anclaje tiene que considerarse su flexión para el cálculo del margen de distancia, indicado en el manual de instrucciones de dicha línea.

Uso horizontal

Los modelos Cobra de 10 m,15 m, 20 m y 32 m han superado el test para uso horizontal sobre bordes afilados con radio de 0,5 mm (Rfu 11.060, Tipo A). Pueden ser utilizados en las estructuras horizontales / inclinadas cuyos límites tienen un borde afilado con un radio mínimo >= 0,5 mm. Se debe prestar atención especial a los riesgos particulares que suponen un uso horizontal sobre bordes, por lo que este uso debe limitarse siempre que sea posible.
Para uso horizontal es obligatorio el uso de un absorbedor de energía (ref.50301, 185 cm de longitud) en combinación con el dispositivo. El absorbedor se conectará al punto de anclaje de un arnés de cuerpo entero EN 361. El otro extremo de la cuerda se conecta al conector giratorio del dispositivo. No invierta la conexión (**fig.2**).
Para uso horizontal deben adoptarse las siguientes precauciones:

- Con el fin de evitar el efecto péndulo, el área de trabajo debe estar comprendida dentro de 1,5 m de desviación de la línea perpendicular del borde y que pasa por el punto de anclaje (**fig.3**).
- En caso de que el borde tenga propiedades cortantes o un radio de <0,5 mm, la posibilidad de la caída debe evitarse, por lo que es necesario colocar una protección anticaída en el borde y contactar con su fabricante para obtener más instrucciones.
- El punto de anclaje se coloca por encima o al mismo nivel del plano de trabajo (**fig.4**).
- El ángulo formado por la superficie vertical de la estructura y el plano de trabajo debe ser de 90° o superior (**fig.5**).
- El margen de distancia por debajo de los pies del usuario debe ser de al menos 5,4 m (**fig.6**).
- No utilice el dispositivo en uso horizontal sin el absorbedor de energía adicional (**fig.7**).
- No utilice el absorbedor de energía adicional para uso en vertical (**fig.8**).

Son necesarios un equipo de salvamento y operarios entrenados en rescate para intervenir en caso de caída, en particular cuando el uso es en horizontal.
Características técnicas del cable: material de acero de zinc plateado, 4 mm de diámetro, resistencia> 12 kN.

Conector ref. 925 - EN 362:2004

Las características del conector se indican en el **cuadro B**. La clase T corresponde a los conectores de terminación destinados a permitir a una dirección de carga predeterminada a lo largo del eje mayor.
La conexión del conector se indica en el **fig.9**. Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig.10**). Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo es peligroso. (**fig.11**).

MANTENIMIENTO

Limpieza: utilizar un paño húmedo (agua dulce) y limpiar todas las piezas a la vista, secar. No usar disolventes. No sumergir el producto en agua.

REVISIE

[illegible]

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model - Modell - Modell - Модель
Numero di serie - Serial number - Numéro de série Seriennummer - Numero de serie - Serienummer Serienummer - Serienummer - Серийный номер
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage Tillverkningsmånad och tillverkningsår - Produksjonsmåned og -år Месяц/Год производства
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat Kaufdatum - Fecha de compra - Datum van aankoop Inköpsdatum - Kjøpedato - Дата покупки
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización Datum ingebruikname - Datum för den första användningen - Dato før første bruk Дата первого использования
Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker Användare - Bruker - Пользователь

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen
Comentarios - Aantekeningen - Anteckningar - Merknader - Комментарии

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
Kontroll var 12:e månad - 12 måneders kontroll - Инспекции каждые 12 месяцев

Data Date Date Datum Fecha Datum Data Dato Дата	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Namn/Underskrift Navn/Underskrift Имя/Подпись	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Datum för nästa kontroll Dato for neste kontroll Дата следующей инспекции

Dispositivo Anticaduta Retrattile - Retractable Fall Arrester
Antichute à Rappel Automatique - Höhensicherungsgerät
Dispositivo Anticaída Retractil - Indragbar fallskyddsanordning
Inndragbar fallsikringsanordning - Страховочное устройство втягивающего типа

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта
SGS FIMKO OY
P.O. Box 30 (Särkiniementie 3) - 00211 Helsinki - Finland - N.0598

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

CAMP Safety ™ ®

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme au nouveau règlement européen
(EU) 2016/425

CE 0598

COBRA

IT · EN · FR · DE · ES · NL · SV · NO · RU

STANDARDS
EN 360:2002

EAC TP TC 019/2011

July 2019 - Rev. 8 - © C.A.M.P. S.p.A.

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CAMP Safety ™ ®
is a brand owned by C.A.M.P. SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. sa di una responsabilità verso i consumatori per l'affidabilità e sicurezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Siamo progettati, testati e prodotti secondo le normative di riferimento qualità certificate per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata. **Leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche del lavoro in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Amantjare, o agire altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è pericolosamente pericoloso. Un incorretto uso, errore o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il prodotto sia usato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta libera e di urto. Non è mai effettuato in modo da ridurre al minimo la distanza di caduta libera e di urto. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta deve essere certo che non ci sia ostacolo e che il sistema di arresto sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile per questo tipo di sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento con altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento e di ogni persona. Il rivenditore è responsabile di fornire il dettaglio improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare in immagine. Se possibile consigliamo di prendere lezioni considerate come generale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) a lavaggio a mano o in modo naturale, lontano da fonti di calore e luce diretta. *Utilizza delle parti metalliche*: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenerne il prodotto lontano da fonti di calore che possono compromettere la prestazione e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici*: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alla umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo pericoloso o da un prodotto CAMP Safety modificato. La responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato progettato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale malfunzionamento o danno del prodotto possa essere evitato o sicuramente ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni quando usate o consigliate altri su come usare questo prodotto e sulle conseguenze che ne possono derivare.

GARANZIA 1 ANNO

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

C.A.M.P. Safety' sono dispositivi anticaduta retrattili certificati secondo la normativa EN 360:2002.

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto dell'utilizzatore, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

Scelta

Sono disponibili quattro modelli con differenti lunghezze di cavo: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Tab.A**).

Uso

Durante le fasi di movimentazione dell'utilizzatore il cavo [**2**] si arrotola e si srotola su di un tamburo posto all'interno del dispositivo retrattile [**1**]. Il cavo è costantemente sotto tensione per mezzo di una molla di richiamo. In caso di caduta un meccanismo blocca il scorrimento del cavo attraverso il dispositivo. Il dispositivo è equipaggiato con un assorbitore di energia interno che permette la riduzione della forza di arresto (<6 kN). Ad ogni utilizzo verificare la funzione di bloccaggio del dispositivo ed in caso di incertezza, non esitate a rivolgerci. Se necessario, contattate il C.A.M.P. spa o il distributore.

Collegamento

Il connettore girevole [**4**] deve essere connesso al punto di ancoraggio strutturale trimite un cordino (non fornito) o un dispositivo anticaduta. Il connettore girevole deve essere conforme alla EN 795 e deve essere in grado di sopportare una forza di trazione di 22 kN.

Disconnessione

Il connettore girevole [**4**] deve essere connesso al punto di ancoraggio strutturale trimite un cordino (non fornito) o un dispositivo anticaduta. Il connettore girevole deve essere conforme alla normativa EN 795 e avere una resistenza minima a 10 kN.

Disconnessione

In questo tipo di utilizzo la movimentazione dell'utente è in senso verticale (salita e discesa).

Il connettore girevole [**4**] deve essere connesso al punto di attacco anticaduta di una imbracatura EN 361.

Per evitare l'effetto pendolo in caso di caduta è necessario lavorare entro il limite di 40° di deviazione dalla verticale del dispositivo. È necessario considerare un tirante d'aria minimo di 3 m sotto i piedi dell'utilizzatore. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta. (**Fig.1**). Nell'utilizzo di linee di ancoraggio orizzontali come ancoraggio, considerare la flessione della linea di ancoraggio nel calcolo del tirante d'aria, prendendo in considerazione il manuale d'uso della linea di ancoraggio.

Disarcionamento

Il cavo [**2**] da 10 m, 15 m, 20 m e 32 m hanno superato con successo il test per l'utilizzo orizzontale secondo la norma EN 360 (fig.11.060 Type A). Sono quindi utilizzabili come strutture orizzontali/inclinate (cui bordi presentino spigoli con raggio >=0,5 mm; da tenere comunque in considerazione che l'utilizzatore può scivolare per cause esterne). Non esistono casi cui dovrebbe essere limitato per quanto possibile.

Per l'utilizzo orizzontale è necessario utilizzare un cordino con assorbitore (art.50301, lunghezza 185 cm) abbinato al dispositivo retrattile. L'assorbitore di energia va connesso ai punti anticaduta di un'imbracatura EN 361 mentre il dispositivo retrattile va collocato in corrispondenza al connettore girevole del dispositivo anticaduta retrattile, non inverte la connessione (**Fig.2**).

Nell'utilizzo orizzontale devono essere presi le seguenti precauzioni:

- al fine di limitare possibili effetti pendolo, il cavo di lavoro deve trovarsi entro il limite di 1.5 m di deviazione dall'asse perpendicolare allo spigolo passante per il punto di ancoraggio del dispositivo (**Fig.3**);
- nel caso lo spigolo vivo sia tagliente o abbia un raggio inferiore a 0.5 mm è opportuno proteggere il cordino in standard EN 795 con una fascia spigolo (art.20018) – Viene una protezione dello spigolo, ed è possibile contattare il fabbricante per eventuali indicazioni;
- prestare la dovuta attenzione nel discendere, in quanto potrebbe essere difficile o allo stesso livello del piano di lavoro (**Fig.4**);
- l'angolo formato dal bordo verticale della struttura ed il piano di lavoro deve essere almeno di 90° (**Fig.5**);
- è necessario considerare un tirante d'aria minimo di 5 m sotto i piedi dell'utilizzatore (**Fig.6**), considerare la traiettoria di una eventuale caduta libera e considerare l'effetto pendolo dell'ostacoli di qualsiasi genere;
- non utilizzare il dispositivo in orizzontale senza l'apposito cordino con assorbitore (**Fig.7**);
- non utilizzare il cordino con assorbitore nell'utilizzo verticale del dispositivo (**Fig.8**).

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta, in particolare per l'utilizzo orizzontale.

Caratteristiche tecniche del cavo: materiale acciaio zincato, diametro 4 mm, resistenza >12 kN.

Connettori ref.0925 - EN 362:2004

Le caratteristiche dei connettori sono indicate nella **tabella B**. La classe 1 corrisponde ai connettori di uso generale. Connettori della classe 2 sono connettori con una resistenza ai dispositivi di chiusura maggiore.

Il collegamento corretto del connettore è indicato nella **fig.9**. Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.10**). Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore è pericoloso (**fig.11**).

MANUTENZIONE

Pulizia: utilizzare una panno umido (acqua dolce) e pulire tutte le parti in vista, asciugare. Non immergere in acqua. Non usare prodotti abrasivi.

INSPECTION

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità del equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e delle successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Contattate la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti casi il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- attivazione dell'indicatore di caduta presente sul connettore girevole;
- danneggiamento del cavo (segnanti, rottura di cuci o più fili, corrosione);
- danneggiamento della connessione cavo-connettore girevole;
- malfunzionamento della funzione retrattile e di bloccaggio del cavo;
- grave danneggiamento del carter di protezione;
- malfunzionamento o danneggiamento del connettore.

In particolare o uno dei suoi componenti montanti o segnati d'usura o difetti, deve essere sostituito o riparato dal fabbricante o da un centro autorizzato, in quanto può avere subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e di condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda apposita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti, vibrazioni nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio chiedi il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi legati alla caduta.

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product. **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from this site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the supervision of trained and competent persons. These instructions will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received adequate training before using this equipment. Climbing, or any other activity for which this product may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in combination with any appropriate item of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilisations of the product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilisations and that this product should be used only for the purpose intended by the manufacturer in the leaflet. If possible this product should be used in accordance with

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts*: rinse in clean water and dry. *Temperature*: Keep this product below 80°C or as not to affect the performance of the product. *Chemicals*: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and applies all the safety procedures. Before using the equipment, ensure that it is suitable for the job and that, if any malfunction or damage occurs, it will not cause any unsafe situation. Remember that you are personally responsible for your actions and decisions if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

2 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Scope of application

C.A.M.P. Safety' devices are retractable fall arresters certified under standard EN 360:2002.

This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

Four models are available with differing cable lengths: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Chart A**).

Use

During user movement, the cable [**2**] winds and unwinds on a reel inside the retracting device [**1**]. The cable is held constantly under tension by a re-winder spring. In the case of a fall, a mechanism blocks the cable and stops the fall. The device is fitted with an internal shock absorber that reduces the braking force (<6 kN). Each time you use the device, check the locking function by pulling hard on the cable. Do not release the cable suddenly: guide it back by hand on to the re-winder reel inside the device using the specific guiding lanyard supplied with the product. If in doubt, contact the distributor or CAMP Safety spa.

Connection

The swivel connector [**4**] must be connected to the structural anchor point by means of a connector EN 362. The structural anchor point where the system is connected must be above the user, capable of withstanding a minimum strength of 10 kN, and must have a minimum strength of 15 kN.

Disconnection

In this type of use, user movement is vertical (climb and descent).

The swivel connector [**4**] must be connected to the fall arrest attachment point of a full-body harness EN 361.

To avoid pendulum effect after a fall, you must work at an angle of less than 40° with respect to the vertical of the device. There must be a clearance distance of at least 3 m below the user's feet. If this is not the case, the user should pay special attention, as protection in the case of a fall may not be complete (**fig.1**). When using horizontal lifelines as the anchor point, take account of the lateral flexibility of the lifeline when calculating the clearance distance below the user (refer to the lifeline user manual).

Dismounting

The Cobra 10 m, 15 m, 20 m, 32 m models have successfully passed the tests for horizontal use over sharp edges with radius <0.5 mm (Fig.11.060 Type A). They can therefore be used on horizontal and sloping structures where the edges have radius >=0.5 mm; always take account that user error sharp edges has additional risks and should therefore be limited as much as possible.

For horizontal use you must use a shock absorbing lanyard (art.50301, length 185 cm) together with the retracting device. Connect the shock absorber to the fall arrester connection points of a full body harness EN 361 and the other end of the lanyard to the swivel connector of the retractable fall arrester, do not invert this connection (**fig.2**).

When using horizontal lifelines, the workspace must be at less than 1.5 m from the line passing through the device anchor point and perpendicular to the edge (**fig.3**).

- If the edge is sharp or has a radius less than 0.5 mm you must avoid any and all possibility of a fall and provide a cover for such edge; contact the manufacturer for any information needed.
- the device anchor point must always be above or at the same level as the workspace (**fig.4**);
- the angle between the vertical face of the structure and the working surface must be at least 90° (**fig.5**);
- you must allow for a clearance distance of at least 5.4 m below the user's feet (**fig.6**), taking account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle;
- do not use the device horizontally without the specific shock absorbing lanyard (**fig.7**);
- do not use the shock absorbing lanyard during vertical use of the device (**fig.8**).

Provide adequate rescue equipment and allow for adequate worker crew training, so that they can act quickly in the case of a fall, in particular during horizontal work.

Technical characteristics of the cable: material galvanised steel, diameter 4 mm, strength >12 kN.

Connector ref.0925 - EN 362:2004

The characteristics of the connectors are indicated in the **chart B**. Class 1 corresponds to the termination connectors intended for general use. Connectors of class 2 are connectors with a greater resistance to the closure devices.

The correct connection of the connector is indicated in the **fig.9**. Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.10**). Any unfavourable pressure on the gate is dangerous (**fig.11**).

MAINTENANCE

Cleanliness: use a damp cloth (fresh water) and clean all the visible parts, then dry. Do not use solvents. Do not submerge the product in water.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection performed before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects the product should be withdrawn from service immediately:

- activation of the fall indicator on the swivelling connector;
- damage to the cable (bending, kinking, any broken wires, corrosion);
- damage to the connection between the cable and the swivel connector;
- malfunctioning of the retracting or locking functions;
- serious damage to the housing;
- malfunctioning or damage with the connector.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be replaced or repaired by the manufacturer or an authorised centre immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must always be inspected before using it again. After a major fall, a product must be replaced or inspected and repaired by the manufacturer or an authorised centre because damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. Some factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemicals, high temperatures, abrasions, cuts, impacts, vibrations in use and storage. If in doubt, contact the manufacturer or distributor if the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

TRANSPORTATION Protect the product from falling hazards.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et produits selon un système qualité certifié pour vous assurer un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre équipement. **Lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article pourrait être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le point d'ancrage ait été positionné et que le travail soit toujours correctement mené de sorte à effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais complet est la seule méthode de maintien du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN), en considérant les limites de chaque pièce de l'équipement et de chaque personne. Il est possible que certaines notices aient indiqués dans cette notice mais il est impossible de montrer d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal*: Laver à l'eau claire et essuyer. *Température*: Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Retirer le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas prévu.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Les Cobra CAMP sont des dispositifs antichute à rappel automatique certifiés selon la norme EN 360:2002. Ce produit est destiné à la protection et à la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans le secteur du bâtiment, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

Quatre modèles, avec différentes longueurs de câbles, sont disponibles: 10 m, 15 m, 20 m, 32 m (**Tab.A**).

Utilisation

Pendant les phases de déplacement de l'utilisateur, le câble [**2**] s'enroule et se déroule sur un tambour situé à l'intérieur du dispositif à rappel automatique [**1**]. Le câble est constamment maintenu en tension au moyen d'un ressort de rappel. En cas de chute, un mécanisme bloque le déroulement du câble, pour arrêter la chute. Le dispositif est équipé d'un absorbeur d'énergie interne qui permet la réduction de la force d'arrêt (< 6 kN). A chaque utilisation, vérifier la fonction de blocage en tirant la sangle/câble avec décision. Il est recommandé de ne pas relâcher brusquement le câble: il est nécessaire d'accompagner manuellement le câble à l'intérieur du dispositif à l'aide de la sangle spécifique fournie avec le produit. Vérifiez qu'aucune entrave ne puisse gêner une résistance au déroulement/enroulement. Vérifiez que l'espace nécessaire en dessous de l'utilisateur sur le lieu de travail soit suffisant pour un connecteur EN 362. Le point d'amarrage structurel auquel est relié le dispositif doit être placé au-dessus de l'utilisateur, être conforme à la norme EN 795 et avoir une résistance minimale de 10 kN.

Utilisation verticale

Dans ce type d'utilisation, le déplacement de l'utilisateur est en sens vertical (montée et descente). Le connecteur rotatif [**4**] doit être connecté au point d'attache antichute du harnais EN 361. Pour éviter tout effet pendule en cas de chute, il est nécessaire de travailler à un angle inférieur à 40° de déviation par rapport à l'axe vertical du dispositif. Il est nécessaire de respecter un tirant d'air minimum de 3 m sous les pieds de l'utilisateur. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit prêter particulièrement attention parce qu'il pourrait ne pas être protégé complètement en cas de chute (**fig.1**). Dans l'utilisation de lignes de vie horizontales comme amarrage, prende en compte la flexion de la ligne de vie dans le calcul du tirant d'air, conformément à la notice d'information de la ligne de vie.

Utilisation horizontale

Les modèles Cobra 10 m, 15 m, 20 m et 32 m ont passé avec succès le test pour l'utilisation horizontale sur arête vive d'un rayon de 0,5 mm (Rfs 11.060 Type A). Ils sont donc utilisables sur des structures horizontales/inclinées (si présentent des arêtes de rayon >= 0,5 mm ; il faut tenir compte que l'utilisateur lui-même peut glisser). Pour l'utilisation horizontale, il est nécessaire d'utiliser une longe avec absorbeur (ref. 50301, longueur 185 cm) connectée au dispositif à rappel automatique. Le connecteur d'énergie doit être relié aux points d'ancrage du harnais EN 361 alors que le point d'ancrage du dispositif antichute rétractable doit être relié au connecteur rotatif [**4**] du dispositif antichute à rappel automatique. Ne pas inverser ces connexions (**fig.2**).

En utilisation horizontale, les précautions suivantes doivent être prises:

- à fin de limiter les effets possibles de pendule, la zone de travail doit se trouver dans la limite de 1,5 m de part et d'autre de l'axe perpendiculaire au point d'ancrage du dispositif (**fig.3**);
- en cas d'arête vive coupante ou d'un rayon inférieur à 0,5 mm, il faut éviter toute possibilité de chute sur l'arête. Il est nécessaire de préparer une protection de l'arête (il est possible de contacter le fabricant pour d'éventuelles indications;
- le point d'ancrage du dispositif doit toujours être situé au-dessus ou au même niveau que le plan de travail (**fig.4**);
- l'angle formé par le bord vertical de la structure et le plan de travail doit être d'au moins 90° (**fig.5**);
- il est nécessaire de prévoir un tirant d'air minimum de 5,4 m sous les pieds de l'utilisateur (**fig.6**) et de considérer la trajectoire d'une éventuelle chute afin d'éviter des heurts dangereux contre des obstacles de tous genres;
- ne pas utiliser le dispositif à l'horizontale sans le cordon avec absorbeur (**fig.7**);
- ne pas utiliser le cordon avec absorbeur en utilisation verticale du dispositif (**fig.8**).

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate des équipes de travail de sorte qu'elles puissent intervenir rapidement en cas de chute, en particulier pour l'utilisation horizontale.

Caractéristiques techniques du câble : matériau, acier zingué, diamètre 4 mm, résistance >12 kN.

Connecteur ref.0925 - EN 362:2004

Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le **tableau B**. La classe 1 correspond aux connecteurs de terminaison destinés à permettre une direction de charge prédéterminée inférieure à grand axe. La connexion du connecteur est indiquée dans le **fig.9**. Attention certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.10**). Tout appui externe sur la dogé est dangereux (**fig.11**).

ENTRETIEN

Nettoyage: utiliser un chiffon humide (eau douce) et nettoyer toutes les parties visibles, sécher. Ne pas utiliser de solvants. Ne pas immerger le produit dans l'eau.

REVISION

La sécurité des utilisateurs dépend de la continuité et de la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois. A compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de suivi du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- activation de l'indicateur de chute sur le connecteur rotatif;
- endommagement du câble(plage, rupture d'un ou plusieurs fils, corrosion);
- endommagement de la connexion câble-connecteur rotatif;
- dysfonctionnement de la fonction rétractable et du blocage du câble;
- grave endommagement du carter de protection;
- dysfonctionnement ou endommagement du connecteur.

Tout produit ou composant présentant des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé ou réparé par le fabricant ou un centre autorisé, même en cas de doute immédiat. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et doit être inspecté avant d'être réutilisé. Tout produit, après une chute importante, doit être mis au rebut ou inspectés et réparés par le fabricant ou un centre autorisé, car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de noter les résultats sur la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während der Entwicklung, Prüfungen und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung erhält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätserklärung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Dieses Produkt darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Techniken sicherer Arbeitsweise oder jeder anderen mit Industrieklettern zusammenhängenden Tätigkeit. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notfallsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Ausrüstungsteile betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an Hindernissen den vertikalen Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf nur wie in der Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet und nicht verändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. Die Bedienungsanleitung beschreibt einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt werden können. Das Produkt darf nur zu dem Zweck verwendet werden, zu welchem der Hersteller es bestimmt hat.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile*: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur*: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen*: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen können.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt in einem kompakt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, aggressiven oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Firma C.A.M.P. spa oder der Vertriebspartner übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle, die aufgrund von Missbrauch oder Modifikationen an einem Produkt der Marke CAMP entstehen. Es ist stets Ihre Verantwortung, sicherzustellen, dass Sie die Ausrüstung nur für den vorgesehenen Zweck und unter Einhaltung aller Sicherheitsvorschriften verwenden. Vor der Verwendung der Ausrüstung sollte Sie sicherstellen, dass sie für den Einsatzzweck geeignet ist und dass Sie im Falle einer Funktionsstörung oder Beschädigung keine Gefahrensituation verursacht. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie sich nicht in der Lage sehen, diese Verantwortung zu übernehmen, verwenden Sie das Produkt nicht.

2 JAHRE GARANTIE

Dieses Produkt hat eine Garantie von 3 Jahren ab dem Kaufdatum gegen jegliche Material- oder Herstellungsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Modifikationen oder Veränderungen, falsche Lagerung, Korrosion, Schäden durch Unfälle oder Fahrlässigkeit, Verwendungen für die das Produkt nicht vorgesehen ist.

SPEZIFISCHE INFOR